



**Built to Lead**

Pour publication immédiate : 21/09/2016

**GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO**

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE UN ACCORD AVEC LES REPRÉSENTANTS LÉGISLATIFS DE L'ÉTAT POUR DÉBLOQUER DES SUBVENTIONS D'URGENCE À DESTINATION DES PETITES ENTREPRISES, DES PROPRIÉTAIRES ET DES LOCATAIRES TOUCHÉS PAR L'EXPLOSION DE CHELSEA**

En ce jour, M. le Gouverneur Andrew M. Cuomo, le Chef de la Majorité au Sénat John Flanagan et le porte-parole de l'Assemblée Carl Heastie ont annoncé un accord aidant les petites entreprises, les propriétaires et les locataires à accéder aux subventions étatiques pour les pertes non-assurées et les dommages physiques encourus à cause de l'explosion dans le quartier de Chelsea.

« L'État continue à travailler 24 heures sur 24 pour aider tous les New Yorkais touchés par cet acte de terreur et pour que ce quartier dynamique puisse retrouver le cours normal des choses », **a déclaré le Gouverneur Cuomo.** « Nous mettons à disposition une assistance d'urgence d'ordre étatique pour ceux qui ont souffert des pertes économiques en raison de l'explosion, et nous continuerons à travailler avec nos partenaires locaux et fédéraux pour assurer que la communauté prospère de petites entreprises de New York ait accès aux ressources dont elles ont besoin. Suite à cette lamentable attaque, les New Yorkais ont fait preuve d'un courage et d'une force de résistance uniques, et nous continuerons à les accompagner sur chaque étape de la reconstruction. »

**Le Chef de la Majorité au Sénat John J. Flanagan a déclaré :** « L'attaque terroriste de samedi soir à Chelsea visait à répandre la peur dans l'esprit des résidents de notre ville et de notre État, mais cela s'est avéré un échec. En tant qu'État, nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour nous assurer que les entreprises et les résidents du quartier et des alentours reprennent leur activité au plus vite possible. C'est pourquoi je suis heureux de me joindre au Gouverneur Cuomo et au porte-parole Heastie dans leurs efforts pour rendre disponibles des ressources étatiques afin de diminuer les pertes financières et d'aider ces travailleurs à aller de l'avant. »

**Le porte-parole de l'Assemblée Carl Heastie a déclaré :** « Les dommages provoqués par l'attaque récente visant le quartier Chelsea à Manhattan ont certainement eu un grand impact sur les petites entreprises, les propriétaires et les locataires. En plus des 31 individus qui ont été blessés par l'explosion, la communauté fait tout son possible pour réparer les bâtiments endommagés et pour conserver la stabilité économique pendant la phase de récupération. En fournissant des subventions aux petites entreprises pendant ce temps d'épreuve, nous pouvons les aider à éviter des désastres financiers et à protéger notre économie locale. »

L'État travaille activement et agressivement pour s'assurer que tous les résidents et toutes les entreprises touchés se rétablissent rapidement.

Le Département des services financiers (Department of Financial Services, DFS) travaillera directement avec les entreprises et les résidents pour présenter des demandes d'assurance. En tant que régulateur de l'industrie de l'assurance, le DFS travaillera avec les entreprises d'assurance pour répondre aux demandes et résoudre tout problème. Pour les pertes non-assurées, l'État offrira un programme de subventions. La Division de la sécurité intérieure et des services d'urgence (Division of Homeland Security and Emergency Services) gèrera ce nouveau programme de subventions pour couvrir tous les coûts non-assurés restants. Les propriétaires d'entreprises et les résidents touchés peuvent se rendre au poste mobile ou appeler le service téléphonique du DFS, l'assurance en charge des désastres, au 800-339-1759 (Lundi à Vendredi, 8h30 à 20h).

De plus, l'État travaille actuellement pour déterminer l'éligibilité des propriétaires, des locataires, des entreprises et des organisations à but non lucratif qui recevront l'assistance à travers du prêt pour les désastres physiques de l'Administration des petites entreprises (Small Business Administration, SBA) et les programmes de subvention en cas de désastres ou dommages économiques. Sous la loi fédérale des petites entreprises (Small Business Act), le Gouverneur de New York pourra certifier qu'une petite entreprise située dans une zone de désastre a souffert de difficultés financières et qu'elle est autorisée à faire une demande de subventions en cas d'urgence.

Le Bureau de services aux victimes (Office of Victim Services, OVS) de l'État, de manière conjointe avec le FBI, a mis en contact les victimes avec les fournisseurs de services de l'OVS pour les aider à présenter des demandes de rémunération pour les factures médicales et d'autres dépenses. Le Bureau fournira également des services directs, comme les interventions en cas de crise et les services de soutien. Les personnes souhaitant obtenir de l'aide auprès de l'OVS peuvent aussi rechercher un fournisseur de services en ligne : <https://ovs.ny.gov/locate-program>. La Ville de New York compte plus de 50 agences qui peuvent aider. Pour plus de renseignements, veuillez appeler le 1-800-247-8035 ou visiter : [www.ovs.ny.gov](http://www.ovs.ny.gov).

**La Parlementaire du Congrès et membre de haut rang de l'Assemblée des petites entreprises (House Small Business Committee), Nydia M. Velázquez, a expliqué :** « Il est important que l'on mobilise nos ressources à tous les niveaux gouvernementaux pour aider les petites entreprises à se remettre de cette explosion. C'est pourquoi j'ai sollicité le Gouverneur pour qu'il certifie qu'il y a bien eu des dommages économiques, afin de permettre aux entreprises de faire une demande d'assistance auprès de la SBA. J'espère que le Gouverneur avancera rapidement sur ce point. »

**Le membre du Congrès Jerrold Nadler a déclaré :** « La bombe qui a détruit le quartier de Chelsea dans la nuit de samedi dernier a rappelé aux New Yorkais notre capacité d'agir ensemble pour répondre aux tragédies. Les cicatrices de cette attaque resteront longtemps présentes, puisque nous avons été les témoins, une fois encore, de l'impact du terrorisme dans notre ville. Quand les New Yorkais sont attaqués, nous restons unis derrière les hommes, les femmes et les familles qui ont souffert et nous honorons les premiers intervenants de leurs efforts courageux. Il est important que nous accompagnions les résidents de Chelsea qui ont été touchés par ce nouvel acte de destruction. Je félicite le Gouverneur Cuomo et la Législature de l'État de New York d'avoir agi rapidement afin de mettre en marche le programme de subventions en cas d'urgence pour les petites entreprises touchées par cette attaque, et j'espère que cela allègera la situation pendant que nous continuons à recouvrer nos forces suite à cet

acte de violence. »

**Le Sénateur Brad Hoylman a déclaré :** « Comme nous l'avons vu plusieurs fois, New York est une ville que l'adversité ne fait que rendre plus forte. Pendant que Chelsea continue à démontrer sa force de résistance et la générosité d'esprit typique des New Yorkais, plusieurs résidents et propriétaires d'entreprises locales ressentent toujours les effets de l'acte terroriste de ce weekend. Je remercie énormément le Gouverneur Cuomo d'avoir fourni des subventions d'urgence pour assurer que les entreprises touchées par l'explosion de Chelsea puissent survivre et continuer à faire vivre notre quartier si fort. »

**Le membre de l'Assemblée Richard N. Gottfried a déclaré :** « Les petites entreprises sont cruciales pour la vie économique et civile de Chelsea, et les aider à traverser cette crise nous aide tous. Il est important que les gouvernements de notre État et de notre ville soient ici pour aider. Je félicite le Gouverneur Cuomo et les représentants de la Législature d'avoir agi si vite pour fournir cette assistance. »

**Le Membre du Conseil Corey Johnson a déclaré :** « Nos entreprises locales sont encore en train de ramasser les débris de cette attaque, cette aide contribuera grandement à leur récupération. Les fermetures forcées peuvent avoir une incidence importante sur les revenus de base des petites entreprises, c'est pourquoi nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour les aider à se remettre sur pied après cette épreuve. Les réponses rapides du Gouverneur Cuomo sont un excellent exemple d'un leadership efficace en cas d'urgence, et je veux le remercier, ainsi que nos législateurs d'Albany, pour ce soutien crucial à l'attention de notre communauté. »

###

Des informations complémentaires sont disponibles à l'adresse [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Chambre Exécutive | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418